

# KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2024/2025

## FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

### INFORMACJE OGÓLNE

**1. Przedmiot** Gramatyka kontrastywna języka angielskiego i polskiego

**2. Wydział Nauk Społecznych i Humanistycznych**

**3. Kierunek studiów** Filologia, w zakresie: Filologia angielska

**4. Poziom kształcenia** studia pierwszego stopnia

**5. Liczba punktów ECTS2**

**6. Liczba godzin w semestrze**

| semestr | w | ćw | lab/lek | prj/zp | pws | prk |
|---------|---|----|---------|--------|-----|-----|
| 1       |   | 30 |         |        |     |     |

**7. Język wykładowy** angielski i polski

**8. Wykładowca** dr Bartłomiej Biegajło, b.biegajlo@dyd.akademiabialska.pl

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

**9. Wymagania wstępne**

1. znajomość języka angielskiego na poziomie B1

**10. Cele przedmiotu**

C1 zapoznanie studentów z terminologią stosowaną w obrębie gramatyki kontrastywnej;

C2 zapoznanie studentów z mechanizmami funkcjonowania języka z uwzględnieniem analizy porównawczej struktur leksykalno-gramatycznych w języku polskim i angielskim;

C3 nabycie umiejętności wyszukiwania, analizowania i oceniania informacji dotyczących gramatyki kontrastywnej języka angielskiego i polskiego;

C4 rozwijanie umiejętności poprawnego tłumaczenia zdań i struktur leksykalno-gramatycznych z języka angielskiego na polski i odwrotnie;

C5 rozwijanie postawy otwartości na ustawiczne pogłębianie swojej wiedzy;

C6 rozwijanie postawy gotowości do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych.

**11. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych**

Student, który zaliczył przedmiot:

odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się

### WIEDZA

|      |   |       |
|------|---|-------|
| EU01 | zna i rozumie terminologię stosowaną w obrębie gramatyki kontrastywnej;   | K_W01 |
| EU02 | zna i rozumie w zaawansowanym stopniu mechanizmy funkcjonowania języka z uwzględnieniem analizy porównawczej struktur leksykalno-gramatycznych w języku polskim i angielskim oraz zastosowania praktyczne tej wiedzy w działalności zawodowej specjalisty w zakresie języka angielskiego; | K_W03 |

| UMIEJĘTNOŚCI   |  |               |
|--|--|---------------|
| EU03   | potrafi wyszukiwać, analizować i oceniać informacje dotyczące gramatyki kontrastywnej języka angielskiego i polskiego;       | K_U03         |
| EU04   | potrafi dokonać poprawnego tłumaczenia zdań i struktur leksykalno-gramatycznych z języka angielskiego na polski i odwrotnie; | K_U01         |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE  |  |               |
| EU05   | jest gotów do ustawicznego pogłębiania swojej wiedzy;  | K_K01         |
| EU06   | jest gotów do uduźnawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych.   | K_K02         |
| 12. Treści programowe  |  |               |
| Forma zajęć – ćwiczenia  |  |               |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gramatyka kontrastywna – pojęcie, zakres tematyczny, zastosowania praktyczne wiedzy z zakresu gramatyki kontrastywnej w pracy tłumacza.</li> <li>2. Różnice strukturalne, kategoryalne i funkcjonalne między j. polskim i angielskim.</li> <li>3. Procesy słowotwórcze w języku polskim i angielskim.</li> <li>4. Słowa często mylone, fałszywi przyjaciele tłumacza (<i>false friends</i>).</li> <li>5. Przyimki w języku polskim i angielskim.</li> <li>6. Różnice w budowie zdania prostego. Szyk zdania (zdania twierdzące, pytania, przeczenia).</li> <li>7. Rzeczownik – budowa grupy imiennej, liczba, rodzaj, przypadek.</li> <li>8. Czasownik – czas i aspekt w j. polskim i angielskim.</li> <li>9. Tworzenie strony biernej i okresów warunkowych w j. polskim i angielskim.</li> </ol> |  |               |
| 13. Narzędzia/metody dydaktyczne   |  |               |
| 1. Metoda podająca/objaśniająca, komentarze i wskazówki prowadzącego   |  |               |
| 2. Praca z materiałami własnymi prowadzącego (samodzielna, w parach/grupach)   |  |               |
| 3. Praca z materiałami autentycznymi (samodzielna, w parach/grupach)   |  |               |
| 4. Metody aktywizujące – dyskusja, praca w parach/grupach  |  |               |
| 5. Narzędzia platformy MS Teams  |  |               |
| 14. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)   |  |               |
| 1. Prace tłumaczeniowe / ćwiczenia językowe zadane do domu   |  |               |
| 2. Testy pisemne   |  |               |
| 3. Zaliczenie z oceną na koniec semestru   |  |               |
| 15. Obciążenie pracą studenta  |  |               |
| Forma aktywności   |  | liczba godzin |
| 1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje  |  | 35            |
| 2. Nakład pracy studenta – przygotowanie do testów   |  | 15            |
| 3. Nakład pracy studenta – przygotowanie do zajęć  |  | 10            |
| suma   |  | 60            |
| liczba punktów ECTS  |  | 2             |
| 16. Literatura   |  |               |
| Literatura podstawowa:   |  |               |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Greenbaum, S. i Quirk, R. (1990). <i>A student's grammar of the English language</i>. Longman: Harlow.</li> <li>2. Nagórko, A. (2010). <i>Podręczna gramatyka języka polskiego</i>. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.</li> </ol>  |  |               |
| Literatura uzupełniająca:  |  |               |

1. Materiały dodatkowe przygotowane przez prowadzącego

## 17. Formy oceny – szczegóły

**Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest:**

- zaliczenie prac tłumaczeniowych / ćwiczeń językowych zadanych do domu
- zaliczenie dwóch testów pisemnych

**Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:**

- (1) Wiedza: prace zadane do domu; testy
- (2) Umiejętności: prace zadane do domu; testy
- (3) Kompetencje społeczne: prace zadane do domu

**Ocena stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się następuje wg poniższych kryteriów:**

- 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń
- 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami
- 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami
- 3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami
- 3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)
- 2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty

**W przypadku kolokwium/testów stosuje się jednolite dla Filologii angielskiej przedziały procentowe w ocenianiu:**

- 50%-65,5% - 3,0
- 66%-75,5% - 3,5
- 76%-83,5% - 4,0
- 84%-89,5% - 4,5
- 90%-100% - 5,0

## 18. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadząca w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem